



中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目

文明英 文 京 编著

黎语基础教程

LIYU JICHU JIAOCHENG

中央民族大学出版社

中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



文明英文京 编著

黎语基础教程

LIYU JICHU JIAOCHENG

中央民族大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

黎语基础教程/文明英, 文京编著. —北京: 中央民族大学出版社, 2006.5

ISBN 7-81108-001-X

I. 黎… II. ①文…②文… III. 黎语-高等学校-教材
IV. H281

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 151398 号

黎语基础教程

作 者 文明英 文 京

责任编辑 宁 玉

封面设计 马钢工作室

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京华正印刷有限公司

开 本 880×1230(毫米) 1/32 印张:13.75

字 数 340 千字

印 数 2000 册

版 次 2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-81108-001-X/H·114

定 价 34.00 元

版权所有 翻印必究



文明英，黎族，海南省三亚市人，中央民族大学副教授，退休教师。长期的主要研究领域和教学工作为黎族语言文化；参与黎语调查、《黎文方案》（草案）创制和修订工作；发表论文和诗歌等140多篇（首）、“民族风俗”和“民族文学”等词条400余条；自己以及与他人合作出版著作十多部。



文京，黎族，海南省三亚市人，中央民族大学少数民族语言文学系讲师，文学硕士。发表的论文有《黎族与汉族亲属称谓论析》、《黎族量词浅析》和《黎族文化遗产集萃》等。此外，与人合作出版了《黎-汉-泰-英词典》。

中央民族大学“十五”“211工程”学术出版物编审委员会

主任委员：陈理

副主任委员：郭卫平

委员：王鍾翰 施正一 牟钟鉴 戴庆厦 杨圣敏 文日焕
刘永佶 李魁正 朱雄全 宋才发 冯金朝 邓小飞

中国少数民族语言文学学院民族语教材编审委员会

主任：张公瑾

副主任：李锦芳

前 言

黎族是中国南方历史悠久的少数民族之一。人口约为1228698人(2003年)。主要聚居于中国最大的经济特区——海南省的乐东、陵水、三亚、白沙、保亭、琼中、昌江、东方和五指山等市、县。少数散居在万宁、儋州、琼海、屯昌、定安和临高等县、市。黎族源出于古代百越中南越支。西汉时被称为“骆越”。东汉时被称为“里”、“蛮”。隋唐时期，“俚”开始出现于汉语史书中。到宋朝，常用“俚”来指称海南岛的黎族人，有时也用“僚”。宋代范成大写的《广西地方管理》一书中，有这样的记载：“岛(海南岛)上有一黎母山；不同群体的土著民环山而居，自称为俚。”至宋代，黎族的族名才固定下来，沿用至今。在漫长的社会发展过程中，黎族人创造了丰富的物质财富。早在宋代以前，黎族妇女就已经具有当时先进的纺织技术，她们织出的黎锦、黎单和黎帛，行销大陆各地。黎族人还创造了丰富多彩的文学艺术。广泛流传于民间的口头文学有神话、传说、故事、寓言、谚语、谜语和民歌民谣等。还有由劳动生活和宗教仪式发展而来的民间舞蹈和各种音质动听的竹管乐器。黎族人过去没有记载本民族语言的文字，长期以来，许多优秀的文化遗产没能以文字形式完整、系统地流传下来。

为了弥补黎族人只有自己的语言，但没有文字的遗憾，1956年6月，在党中央国务院的关怀下，中国社会科学院少数民族语言研究所会同中央民族学院(现更名为“中央民族大学”)、中南

民族学院、广东省海南特别行政区民族事务委员会等单位，对海南九市、县黎族 170 个点的语言进行了调查。根据语音、词汇和语法的特点，将黎族语言划分为俸（音“哈”）、杞、本地、美孚和赛（亦写作“台”或“加茂”）五个方言、八个土语。由于俸方言使用人口最多，而语言只有 3 个调值，语言易学，故以俸方言为基础方言，乐东黎族自治县抱由镇保定村话（属俸方言罗活土语）的语音为标准音，设计了《黎文方案》（草案），并于 1957 年 2 月在原广东省海南黎族苗族自治州首府通什市（现更名为“五指山市”）召开的“黎族语言文字问题科学讨论会”上通过，并报国家民委备案。

黎语文创制之后，先后在原海南黎族苗族自治州民族语文学学校和通什、乐东、白沙、崖县（现更名为“三亚市”）、保亭等市、县和中央民族学院开班上课。之后，从中央民族学院语文系本科黎语班毕业分配到原广东民族学院当老师的学生，也在该学院黎族学生中传授黎文。开课以来，已培养了包括进修生、大专生、本科生和硕士研究生在内的各方面人才。在教学实践中，我们发现这个方案还存在一些不足之处。为了使《黎文方案》（草案）更加完善，更加符合黎族语言的实际，1984 年 9 月，中央民族大学黎语教学小组和中国社会科学院民族研究所黎语调查研究小组共同研究，对原方案作了一些修改。2005 年 9 月，编写《黎语基础教程》时，又对该方案进行了修改。经过这次修改，可以说黎语文已经和标准音点的语言实际相一致。修改后的黎文，共有声母 33 个，韵母 99 个，声调符号 5 个，其中，重叠字母符号声调 3 个。

本教材共 48 课。既可以用作全日制大学本科生的民族语教材，也可以满足各个层次的自学者的自学。完成此课程，学习者可以使用黎语进行交流，可以熟练阅读黎文作品和运用黎文写作。

本教材由中央民族大学少数民族语言文学学院少数民族语言文学系的文明英和文京合作编写。其中，文京主要负责会话部分的课文编译、全书的课后练习和总词汇表的编排。

编著者

2005年12月

目 录

前言	(1)
----	-----

上 编

第一课 单元音韵母	(3)
第二课 复合元音韵母	(13)
第三课 声调	(19)
第四课 唇音声母	(25)
第五课 舌音声母	(35)
第六课 喉音声母	(56)
第七课 鼻音韵母	(62)
第八课 塞音韵母	(69)
第九课 音节结构与划分	(76)
第十课 黎语文的书写规则	(82)
第十一课 我的家	(90)
第十二课 椰子	(94)
第十三课 护林植树	(101)
第十四课 有的人	(105)
第十五课 寓言	(111)
第十六课 两把稻子	(117)

中 编

第一课	这是什么·····	(127)
第二课	介绍·····	(134)
第三课	了解信息·····	(141)
第四课	购物·····	(147)
第五课	接受与拒绝提议·····	(155)
第六课	怎样做·····	(162)
第七课	请求、征求与表示许可·····	(169)
第八课	爱好、厌恶与偏爱·····	(174)
第九课	家·····	(178)
第十课	饮食·····	(182)
第十一课	吸烟·····	(185)
第十二课	环境·····	(189)
第十三课	工作·····	(194)
第十四课	体育·····	(200)
第十五课	交通·····	(206)
第十六课	教育·····	(211)

下 编

第一课	歌谣·····	(219)
第二课	猴子的故事·····	(224)
第三课	蚊子的故事·····	(228)
第四课	美好歌·····	(233)
第五课	牛和马吵架·····	(236)
第六课	狗与猪争食·····	(240)
第七课	摇篮曲·····	(244)
第八课	两兄弟·····	(249)

第九课	一个葫芦瓜	(256)
第十课	椰子壳	(268)
第十一课	韦琶盖	(276)
第十二课	宝石锤	(284)
第十三课	龟女婿	(293)
第十四课	洪水的故事	(303)
第十五课	七颗星	(311)
第十六课	冈工鸟	(322)
附录一	黎语声母表	(332)
附录二	黎语韵母表	(333)
附录三	总词汇表	(334)
附录四	课文译文	(377)

上 编

第一课 单元音韵母

Dhoeis 1 Kwas Dhaenxdzuenxiemx dzuenmaeis

a、e、i、o、u、uu

发 音

1. a [a]: 不圆唇前低元音。发音时，舌面前部向硬腭前部抬起，舌尖抵下齿平放，下腭后收，双唇向两边舒展不收圆，成平扁形或保持自然状态，开口度最大，口腔肌肉松弛，发音时间长。详见下图：



“a”在句子中的使用情况举例：

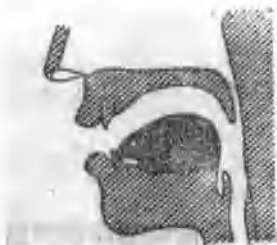
- ① Ah^ˈaux meuu kweis hei zok ras?
明天 你 要 去 向 哪 里
(明天你哪里去?)
- ② Na^ˈ ngwaety meuu vuek meshes?
他 叫 你 干 什 么
(他叫你干什么?)

③ Meuu kueng zongs gas da?
你 会 骑 马 不 (你会骑马吗?)

④ Fa^ˈ hansneix hei lax tax
我 们 现 在 去 吃 饭 (我们现在去吃饭。)

- ⑤ Gha uengxtoengs hansneix zuughuut hei jieu kwas.
咱们大家 现在 一起 去 上 课
(咱们大家现在一起去上课。)

2. e [e:]。不圆唇前次低元音 (亦称硬腭元音)。发音时, 双唇向两边舒展不收圆, 成平扁形或保持自然状态, 舌头前伸到口腔前部, 舌尖下垂靠着齿背, 舌面前部对着硬腭抬起, 口腔肌肉松弛, 喉头略紧, 发音时间长。详见下图:



“e”在句子中的使用情况举例:

- ① Meuu vuek meshes dhuus hauux?
你 做 什么 在 那
(你在那里干什么?)
- ② Dhes nge o hleny caqias Hlai.
我 一定 学好 文字 黎族
(我一定要学好黎语文。)
- ③ Aras zestoengs dhuus hauux?
谁 吵架 在 那 (谁在那里吵架?)
- ④ Gha Hlai hansneix bhaeis zaux caqias veengzauus he.
咱们黎族现在 已经有 文字 自己 了
(咱们黎族现在已有自己的文字了。)
- ⑤ Dexwa gha hansneix hleny dhuas qimax.
生活 咱们 现在 好 过 过去、从前
(咱们现在的生活比过去好。)

3. i [i]: 不圆唇前高元音 (亦称硬腭元音)。发音时, 双唇向两边舒展不收圆, 成平扁形或保持自然状态, 舌头前伸到口腔前部, 舌尖下垂靠着下齿背, 舌面前部对着硬腭, 舌前的中部最高, 口腔肌肉紧, 发音时间长。详见下图:

“i”在句子中的使用情况举例:

① Meuu kueng oux bi da? (你会
你 会 吹 笛子 不
吹 笛子 吗?)

② Ghais meuada yous luuengxmuus
请 你们 别 随便
pix nomshloe! (请你们不要随便吐口水!)
吐 口水

③ Na raeu hishis ghoux hluet blongs hei. (他笑嘻嘻地跑进
他 笑 嘻嘻 跑 进 屋 去 (他笑嘻嘻地跑进
屋子里去了。)

④ Meuu yous kisngaen dhong' hauux mans zaux cok. (你别
你 别 生气 那样 免得 有 病 (你别
那样生气省得生病。)

⑤ Meuu hwanneix qiras naus qiengs veengs?. (你今天何时
你 今天 何时 才 晒 衣服 (你今天何时
晒衣服?)

4. o [o:]: 圆唇后次低元音 (亦称软腭元音)。发音时, 双唇撮敛成圆形, 不向前突出, 舌头在口腔中的位置很低且后缩, 舌尖离开下齿背向下, 舌面后部对着软腭抬起, 口腔肌肉松弛, 发音时间长。详见下图:

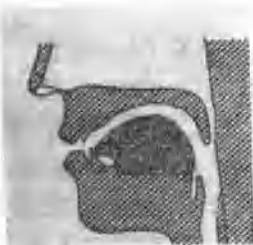


“o” 在句子中的使用情况举例:

① Ojiep ojiep loms ojiep. (学习学
学习 学习 再 学习 (学习学
学习再学习。)

② O! Hou kueng' ghweuu bhe.
哦 我 知道 了
(哦! 我知道了。)

③ O! Dhongneix vuek. (哦! 就这
哦 这样 做



样做。)

- ④ Ohyaeu fa zaen vuek Dongxyangx miensdok dhuaxo.
 学校 我们 叫 做 中央 民族 大学
 (我们的学校叫做中央民族大学。)
- ⑤ Baisdza pasdza, fa vuek hluuekhieng neix zuupuwendza
 母亲 父亲 我们 做 儿女 这 一辈子
 ruus oep meuuda.
 都 爱 你们 (父亲、母亲,我们作为子女的,一辈
 子都爱你们。)

5. u [u]: 圆唇后高元音(亦称软腭元音)。发音时,双唇收敛成圆形,向前突出,牙床近于合,舌头用力后缩,舌尖离开下齿背,舌面后部对着软腭抬起,抬到最高点,口腔肌肉紧,发音时间长。详见下图:

“u”在句子中的使用情况举例:

- ① Hansneix oms zaux fus hom man zo.
 现在 还有 三个 红薯呢。(现在还有三个红薯
 呢。)
- ② Hwanneix, hou ku meuu hei Tusduxgwaens ojiep.
 今天 我 和 你 去 图书馆 学习 (今天,
 我和你去图书馆学习。)



- ③ Na dhuus ngaeixblongs hauux pux
 他 在 屋边 那 喷
 noms。(他在屋边喷水。)
 水
- ④ Meuuda hei zok max vuek, hou
 你们 去 向 那边 做 我
 paszauus mu dhuus neix.
 自己 做 在 这边。(你们
 在那边做,我自己在这边做。)